

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 50:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Potem udali się też jego bracia i upadli przed nim, i powiedzieli: Oto jesteśmy twoimi sługami.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Po przesłaniu wiadomości przyszli też sami bracia. Upadli przed Józefem i oświadczyli: Jesteśmy twoimi sługami.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I jego bracia podeszli, i upadli przed nim, mówiąc: Oto jesteśmy twoimi sługami.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I przystąpili bracia jego, a upadłszy przed nim, mówili: Otośmy sługami twoimi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I przyszli do niego bracia jego a pokłoniwszy się nisko aż do ziemi, rzekli: Jesteśmy słudzy twoi.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wtedy bracia sami już poszli do Józefa i upadłszy przed nim, rzekli: Jesteśmy twoimi niewolnikami.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Potem przyszli bracia jego, upadli przed nim i rzekli: Sługami twoimi jesteśmy.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy też jego bracia przyszli, upadli przed nim i powiedzieli: Jesteśmy twoimi sługami.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rozpłakali się także jego bracia i upadli przed nim, mówiąc: „Jesteśmy twoimi sługami!”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy bracia jego podeszli i upadli przed nim na twarz, mówiąc: - Otośmy twoi słudzy!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	[Więc] jego bracia także poszli i upadli przed nim, i powiedzieli: Jesteśmy twoimi niewolnikami.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І прийшовши до нього, сказали: Ось Ми твої раби.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem poszli i sami bracia oraz upadli przed nim, mówiąc: Oto jesteśmy twoimi niewolnikami.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Potem przyszli także jego bracia i padli przed nim na twarz, i powiedzieli: ”Oto jesteśmy twoimi niewolnikami!”